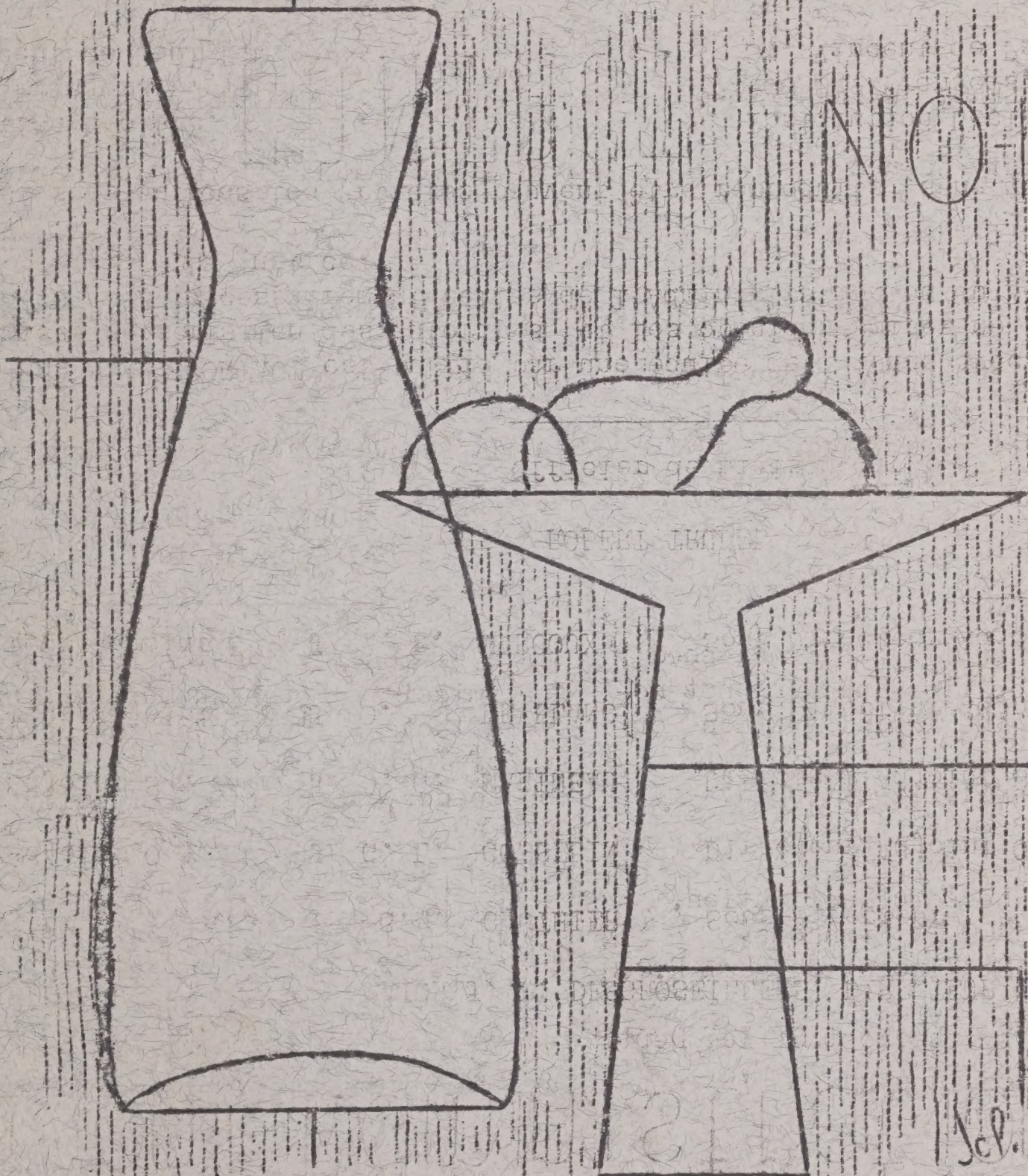


CONTACT



— SEPTEMBER 1963

Administration

MAJOR J.P. DESGROSEILLERS, WARDEN

Dr. J.M. GAUTHIER	Deputy Warden
J. C. L. GOSSELIN	Ass't Warden O & A
J. O. G. MARINEAU	Ass't Warden S & A
J. O. LE BLANC	Ass't Deputy Warden I & T
J. A. B. MARCOUX	Ass't Deputy Warden S

ROBERT TRUDEL
Liaison Officer.

CONTACT is a bi-monthly inmates publication published with the permission of the Authorities and does not necessarily reflect the views of the Administration or the Dept., of Justice.

Permission to use material is cordially extended.

CONTACT

Leclerc Institution,
400 St Francois,
St Vincent de Paul P.Q.

Authorized as second class mail by the Post Office Dept. Ottawa, and for payment of postage in cash.

index

Editorial.....	1
Say What you Mean.....	3
Smiles.....	4
Never the Small Stuff.....	5
Funny World.....	7
It's A Fact.....	8
Training & Education.....	9
Tonight.....I Cried.....	12
Man, Education, Unemployment.....	13
Cross Word Puzzle.....	15
Vocabulary.....	16
SPORTS & ENTERTAINMENT.....	17-18

Take a subscription for a relative, a friend, for
CHRISTMAS !

Editorial

If there ever was a word that has been misused and kicked around, it is rehabilitation. It is a nice sounding word; it rolls off the tongue easily, and it is considered smart to use it in intelligent conversation concerning prisons and prisoners. But just what is it and what purpose does it serve?

Perhaps it will disappoint you when I say that I am not going to answer these questions. One reason is that I don't think I can define it to your satisfaction. I know what Webster's Dictionary has to say about it: "Rehabilitate: to re-instate; to restore to a former place or rank. It sounds good, doesn't it? But we are going to have to look further than our nose to really understand the hidden meanings behind the word.

I have read countless articles on the subject. They all sound nice in their proposals for an efficient and workable rehabilitation program. But as the old saying goes, "I just don't get it."

I wasn't inside the Walls very long until I heard a new prisoner say: "Well, here I am, - rehabilitate me" Of course, he was joking when he made that statement; or at least I presume he was. But I will bet my bottom dollar that deep down in his heart he actually meant what he said. He was daring prison officials to actually change him from his former way of thinking. I will venture to say that I don't believe he actually wanted to be rehabilitated anyway. Why do I say this?

Because he is one of the many in prison who expects the Administration to rehabilitate him without he himself putting forth any effort at all. He is the "Wise guy" type of rehabilitation. By this I mean that he wants someone to take him and perform a miracle with him. He wants someone to lead him to the water and show him how to drink; and then stand there with his mouth clamped shut, daring the officials to put the cup to his lips and to pour the water down his throat. When the officials refuse to do this, the inmate blames his thirst on someone other than himself.

Each man as to work out his own problems and each man is his own rehabilitative force. Any persons who want to be rehabilitated can do so. Granted, vocational trade training, and educational program, good food and a recreation program all help in this process; but the final decision is up to the individual. You can give a person the best of everything while he is serving time, but if he doesn't develop a mature attitude toward life, it is all a waste of time.

If you really want to reform, you can do it. If you don't, well that is your privilege. But you shouldn't sneer at others who might like to get out of prison, - and stay out.

-o-

Approximately one-half of the world's tin supply is consumed in U.S.A.

-o-

The first stamp issue in the United States went on sale in March 3rd 1847.

-o-

The Peacock, nature's bird of proud plumage, grows over two-hundred feathers to complete the colourful fan people admire.

Say What You Mean

Do you understand what the following sentences means?
"Upon the advent of the investigator, his hegemony became minimally coextensive with the areal unit rendered visible by his successive displacements in space."

Translated into plain, everyday English, it simply means, "He came, he saw, he conquered."

Now look at the first sentence again.

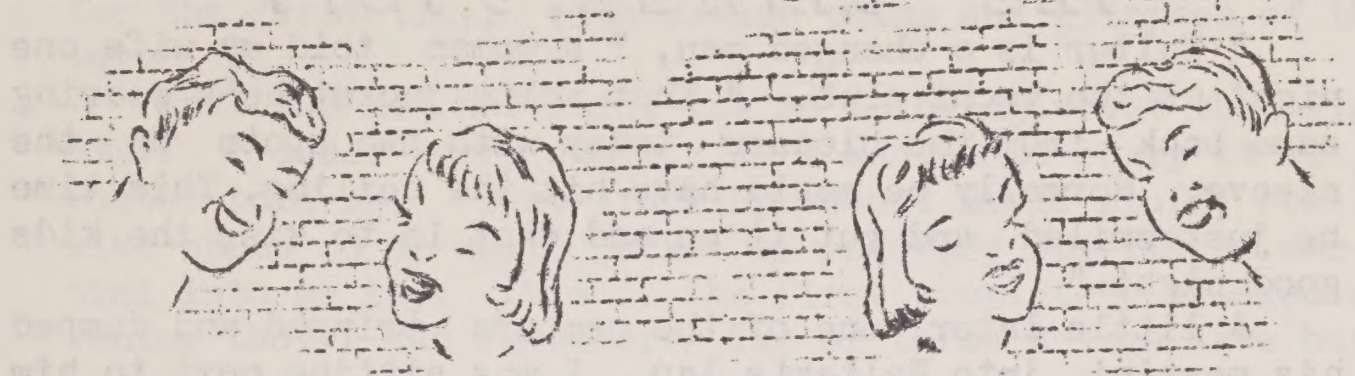
There's nothing grammatically wrong with it.

All of the words can be found in the dictionary. The sentence can be diagrammed. The only trouble, apparently, is that nobody can understand it.

Too many people make the same mistake. They use "gobbledy-gook" when they should be using plain ordinary English. And the consequences of faulty communication can be disastrous - for the student who submits a paper, for the housewife who addresses a P.T.A. meeting, for the business man who dictates a letter.

To get your ideas across, properly and persuasively, semanticists and psychologists recommend, that you SAY WHAT YOU MEAN, using plain ordinary ENGLISH.

Snick'ering -----



A young sailor invited at the U.S. Marine Corps Birthday Ball was giving a spectacular and thorough abandoned Twist exhibition. In fact the floor was so crowded, that every, time he hurled his partner from him she would crash into somebody, meanwhile, our old master sergeant was dancing Foxtrot with his wife -- a portly matron who must have weighted at least 200 pounds. Three times the flying bundle of fluff bumped into him, and he bore it with good humour. However when she came at him a fourth time he lost patience. Tapping the sailor on the shoulder he said " If you hit me with that woman onec more I'll clobber you with this one."

-o-

In one of Montreal Best Chinese Restaurant a pretty Oriental girl in a native dress showed us to a table and handed us a menu. Not Knowing what to choose from the tremendous array of Chinese food, we asked her to bring us her own favorite dish. In a matter of minutes she was back with red wine and steaming platters of spagetti and meat balls.

-o-

If "CONTACT" is included in your favorite lecture, why not let your friend know.....

NEVER

THE SMALL STUFF

"Walter is a changed man," a woman told my wife one night at the yacht club. "That white jacket he's wearing came back from the cleaner today with two spots on the sleeve. Normally he would have hit the ceiling. This time he just smiled and put it on and went in to kiss the kids good night."

A little later one of the members tripped and dumped his martini into Walter's lap. I was sitting next to him and I drew back politely to give him room in which to explode. "Don't worry", he smiled at the chagrined man - "It will dry in a few minutes".

At dinner that evening I got a collect long-distance call from a no-good ex-friend whom I hadn't heard from in years. He was already into me for a few hundred bucks. Now he told me he was stranded in Dallas and needed \$20. to get back to his gold mine in Mexico. Would I wire it to him immediately, please?

I went back to our table fuming, the nerve of that guy. I grumbled through dessert and scowled into my coffee. I wouldn't dance with my wife. Finally she got up to dance with a handsome bachelor. "I suggest you have a talk with Walter", she said pointedly. We're good friends but I never would have said that he was a paragon of equanimity.

"My wife suggest that I talk to you" I said "what have you got? Tranquilizers? He just grinned. Then he told me what happened to him. "I had to go on a trip the other day. You know what that's like these days, "who didn't? Construction work is going on, and the miles are tortuous, with bumpy detours from one unfinished lane to another and the pace set by the slowest driver. I had a 15 year-old boy with me," he said "Friend of the family who wanted a lift, I got behind a big van the kind you can't see around. Several times I tried to pass him, only to whip back as cars came the other way. I was about to scream, when the kid reached over and touched me on the shoulder."

"Don't sweat the small stuff, the kid told me." It hit him like a bomb, Walter said. He slowed down and began enjoying the scenery. It was nice, something he was noticing for the first time, with waving palms and glimpses of the bay.

"What the kid had said, got me thinking about the Big stuff I could worry about, if I wanted to worry at all," Walter told me. "That truck up ahead? Small stuff, really like spots on my white jacket or somebody spilling a martini into my lap. This is the first completely relaxed evening that I can remember. Two or three things have happened that once would have gripped me. Now I just think, don't sweat the small stuff, and the irritation goes away. He grinned at me and got up to dance with his wife. When I went looking for my wife, she was still dancing with the handsome bachelor and looking entranced. My temper stirred "Don't sweat the small stuff" I said to myself and cut in "Thank heavens," she whispered. "What a bore - and the worst dancer on the floor". I won't insist that the kid's phrase changed my life, but during the next few weeks, when the normal human quota of irritants occurred, I found that I could forestall the quick flare of temper. My wife and I have talked about it several times. What is the Big Stuff it's all right to worry about? We made a list together. Our health and happiness, a certain amount of security, the keeping of good close friends, love and understanding between us and our loved ones and doing the things that are important.

I don't know the kid, but I think of him often, him and his wisdom. "DON'T SWEAT THE SMALL STUFF."

.....

It is better to believe in God and die --- and find out there is no God --- than to disbelieve in God and die --- and find out that there is a God.

F U N N Y



W O R L D

MOROCCO.....

King Hassan II of Morocco, whose country has received \$353,000,000 in American economic aid since 1945, went on another shopping spree in New York as he ended a 10-day fund raising visit to that country, and his purchases included at least five Cadillacs and several other General Motors automobiles. It's nice of him to spend part of their money with them.

NAGO JAPAN.....

Ishimatsu Yoshida, 33, who served 21 years in prison on a conviction of killing a merchant in a 50-cent robbery, spent 28 years tracking down a witness and got an admission from him that he lied in his testimony was cleared of any guilt in the slaying by a court at Nagoya, Japan.

PITTSBURGH PENNSYLVANIA.....

President Judge Henry Ellenbogen of the Allegheny County Courts in Pittsburgh praised the growing practice of putting first offenders in jail only at night or on weekends, calling it "the greatest advancement in penology since the days of Ben Franklin."

MICHIGAN STATE.....

Did you know that Michigan State 1887 baseball team spent \$10.00 for a dozen baseballs and \$2.00 for UMPIRES !

o
i
t
e
S
a
f
a
c
t

THAT Michigan State Penitentiary, allows ten-day Christmas furloughs as a reward for good behavior.

THAT there are fourteen states that allow forty eight, seventy-two and ninety-six hour passes to inmates that have had six month period of good behavior so that they may visit their families and at least have that opportunity to try and keep the family together. This one factor has helped keep more families together, than any other thing.

THAT Mississippi and Alaska allow conjugal visits every six weeks as a reward for good behavior.

THAT as far back as 1870 the first prison association, national in scope, met in Cincinnati, Ohio, to discuss a program for the treatment of prisoners.

Some of the topics discussed were:

- 1 - Reformation, not vindictive punishment.
- 2 - Rewards, for good behavior.
- 3 - Vocational Training.
- 4 - Prison Officials should be trained for their job.
- 5 - Educational program, and their religious participation.

TRAINING AND EDUCATION BY CORRESPONDENCE.....

.....

Education and training, coupled with a sincere desire to rehabilitate, are the cornerstones upon which rests the inmate's success in life after his release.

Education in prison comes from a long history of attempts to help men help themselves to lead a better life. In its beginning education was part of the Chaplain's duties, and frequently consisted chiefly of Bible Study. Over the years prison education has taken on more and more the pattern of the public school, with qualified teachers. Here, at Leclerc Institution, education is considered a part of treatment.

At the present time, classes at the elementary level are held in school. Enrollment in school is not compulsory, but those men who are illiterate are, in general required to attend.

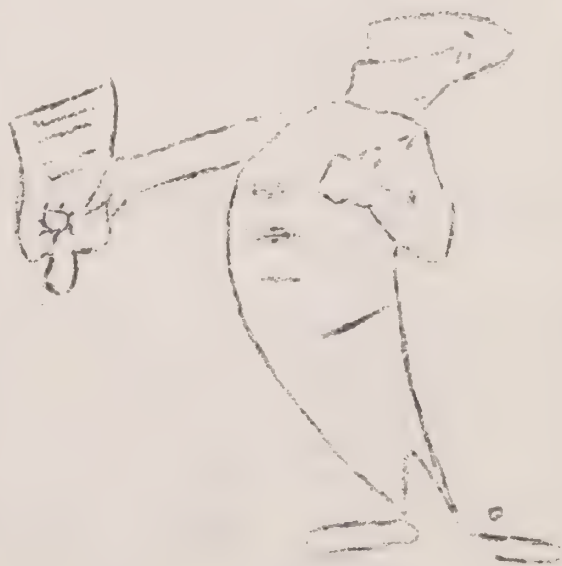
Inmates who are already far enough advanced in their education and who have the capacity to progress further, have the opportunity to take courses on the intermediate and junior high school levels by enrolling with the Educational Service of the Department of Veteran Affairs. These correspondence courses are paid for, by the Government.

(Cont'd)

During the last three years, a small number of inmates has successfully enrolled in university extension courses, RCA Home Training Programs, The Canadian Institute of Science and Technology and the International Correspondence School. Where tuition has to be paid, it must be paid by the inmates themselves, but all books needed for courses are bought by the penitentiary library and lent out in complete sets.

All courses and home study programs have to be worked out by the inmates in their spare time, they require a great amount of concentration and energy. Only someone who has seen these students can really appreciate the efforts of these inmates. It is true that each correspondent student has a teacher, nevertheless the student is much more responsible for his own progress than is the case in other forms, and other places, of education. The student sets his goals and must keep them. He must discipline himself to accomplish learning. For most inmate students to immense challenge of taking responsibility for important tasks is a powerful incentive to master the method of correspondence study. That the students here find correspondence study both profitable in a learning sense and pleasurable in giving a feeling of accomplishment is shown by the fact that 70 per cent of the students enroll again for the following term.

Looking back over a period of five years of penal education and attempting to arrive at a composite picture of such education, a glaring need for more realistic and more progressive programs becomes evident. It would be unfair to disparage the efforts of the educators teaching in school. Theirs is indeed a



(Cont'd)

(Cont'd)

rough job. But it must be pointed out, unequivocally: too few inmates are afforded the opportunity to study and improve themselves. One of the highest goals any penal institution can set is that of providing the best possible education for its inmates. That always means more money, and the dollars needed to improve education systems are not easily obtained; but the dollars spent on education are the cheapest dollars spent in any institution.



"I'm glad you like it --- my mother made it for me"

TONIGHT I CRIED

This may sound funny to you readers, but as sure as I'm in jail, this is the truth.

After thinking about it I came to believe that, all small talk and every day thoughts, accumulate in a person's mind and sometimes may overflow.

By overflowing I mean you must let out steam, it may be by getting mad and telling somebody what we think of him or them, or it may be by being sensible and understanding and have it out with a trusted friend.

Tonight I cried, yes and ever since it happened, I always have a thought for that night. Here is how it happened to me; as I was going to my cell, another inmate was behind me and we exchanged "Good Night" in front of my door, as I opened my door, he could see pictures of my children on my locker. We exchanged comments on the photographs and he told me I had beautiful children, that I should be proud of.

Those words hit me, and after lights out, it made me think of my family.

Before I fell asleep, in the solitude of my cell, I cried.

DEX

~~~~~

I need three lines to fill this page.  
They say writing poetry's all the rage,  
But I wouldn't take the job any wage !



MAN

EDUCATION

AND UNEMPLOYMENT



There is a growing concern these days about unemployment. Many people are out of work now, and many more people will be out of work as the winter season approaches. At the same time, more people are working today than ever before. The economy of the country is expanding, and there are many indications that it will continue to expand.

This situation is one particular to our age. We have not had to face it before. Steadily increasing opportunities for employment and steadily increasing unemployment might appear to be a contradiction in terms, but, of course, it is not. There is the steadily increasing population to account for it. There are more people ready to work.

The situation does, however, focus attention on one particular fact. There are many people who are not sufficiently trained to take advantage of the opportunities that do exist. As competition grows keener, the need for a better trained working force grows greater. Millions of dollars are being spent each year for industrial research. More millions are being spent for industrial expansion. More attention is being given to employing only those people with the skills and work habits necessary to take advantage of such research and expansion. The age of specialization is upon us in full force.

Where does this leave the man leaving prison? It leaves him running dead last in most cases. Generally, he does not have the formal education, the on-the-job training, nor the work habits to compete. He is lost before he is found. He is discouraged before he has built any realistic basis for hope.

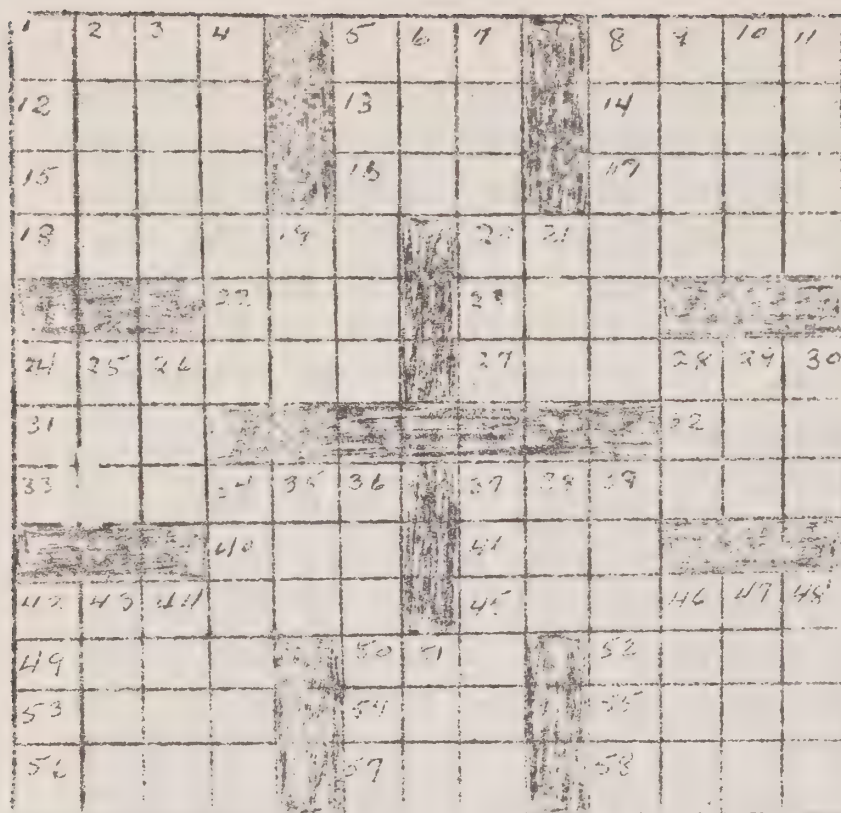


But this need not be. There is a pathway out of the jungle. If formal education is necessary, then let us have formal education. If on-the-job training is a requisite, then let us have on-the-job training. If work habits are so important, then let us develop work habits. These things are not beyond reach. They are not pies in the sky. Surely in a restricted area, it is possible to formulate a plan and institute a program which will provide opportunities to acquire these very necessary skills and characteristics. In free society, conditions are much different in this respect, much more difficult to control. But there is no problem of control there in that sense of the term. Why, then, must men continually leave prison without the qualifications to compete? And, when such prove unable to compete and return to crime, why do we holler to the high heavens that such men are ungrateful, unworthy of consideration, deserving of long sentence behind bars? Society knew beforehand that it had not made available the very things necessary to compete. It is like sending a man out to dig a well with his fingers and then banishing him from society when he hits rock on the surface and can go no further. No one in his right mind would consider doing that. We would send the man out with the various tools necessary to do the job as quickly as possible and as efficiently as possible. It would be in our best interests to do so. Why then do we tolerate the situation which sends inmates out to work with a dull pick and a leaky shovel?

It is true that, for years, we have had some formal education and some on-the-job training provided in prisons. It is also true that neither of these have received sufficient attention from the inmate to prove effective.

Attention to education by the inmates is surely desirable. It should not be treated as just another job, as another way to pass the time. It should not be relegated to some make-shift, back room where it will be as inconspicuous as possible. It should be placed up front, shouted repeated, examined. Then it will begin to be effective.---





## ACROSS

- 1-Depression - Observe - Information  
 12-Aroma - Black thick liquid - Wicked.  
 15-What watch tells - Where-- you? - Stomach liquid.  
 18-Firmly fixed - Baby bed  
 22-Bind with cord -Small child  
 24-Performed - Good cuts of meat.  
 31-Be unwell - Tear.  
 33-Bank employee -Attractive.  
 40-Anger - Sailors yes.  
 42- Ready 2 words - Fright.  
 49-Spoils - Employ - Corn State.  
 53-Pulled apart by force.- Move swiftly - Level.  
 56-Sign - Fish catcher - Be at ease.

## DOWN

- 1 - Small spots.  
 2- Ready for print.  
 3- Alaska town.  
 4- Peace agreement  
 5- Remained  
 6- Hearing organ  
 7- Builds up  
 8- Argue a question  
 9- Eager  
 10- Money drawer  
 11-- To the sheltered side  
 18- Cease to live  
 21- Decay  
 24- Light stroke  
 25- Tell a falsehood  
 26- Everything  
 28- Any picture  
 29- Bunch of tools  
 30- Keep watch  
 34- Heed  
 35- Before  
 36- Come back  
 37- Inventors protection  
 38- Type of whiskey  
 39- Weirder  
 42- Voice range  
 43- Weaving rack  
 44- Knowledge  
 46- Wander  
 47- Indebted to  
 48- Rave  
 54- Legal action



abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

### HOW IS YOUR VOCABULARY...

abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

|               |                                                                                        |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| ABEREDARIAN:  | one who is learning the alphabet.                                                      |
| ALIRRITANT:   | a medicine that removes or relieves irritation.                                        |
| ABROGABLE:    | capable of being annulled by an authoritative.                                         |
| ABUTTAL:      | the boundaries of lands.                                                               |
| ACACIA:       | a woody shrub or tree of the mimosa family.                                            |
| ABSTEMIOUS:   | sparing in use in zoology in names of order and classes.                               |
| ACEAE:        | a plural suffix used in botany in names of families and, formally, orders.             |
| ACETOSE:      | sour like vinegar.                                                                     |
| ACIDOSIS:     | an abnormal state of reduced alkalinity of the blood and of the body tissues.          |
| ACROPHOBIA:   | morbid dread of being at a great height.                                               |
| ACTH:         | abbr. for adrenocorticotrophic hormone.                                                |
| ACUATE:       | pointed, sharpened.                                                                    |
| ADAGIO:       | in an easy and graceful manner.                                                        |
| ADJUDICATION: | a judicial decision or sentence.                                                       |
| ADUNC:        | curved inward, hooked.                                                                 |
| ADYTUM:       | the innermost sanctuary, in ancient temples, open only to priests; hence a sanctum.    |
| AESONIAN:     | everlasting.                                                                           |
| AFFIANT:      | a deponent, (one who gives evidence).                                                  |
| AGEE:         | awry, ajar.                                                                            |
| AGUE:         | a fever of malarial character attended by paroxysms, which occur at regular intervals. |
| ALBATA:       | a silver like alloy.                                                                   |
| ALGIA:        | a suffix meaning pain, as in neuralgia.                                                |
| AMARYLLIS:    | in pastorals, a shepherdess sweetheart.                                                |
| AMBSACE:      | double aces, the lowest throw at dice, hence bad luck. (also amesace).                 |
| AMENTIA:      | mental deficiency.                                                                     |
| AMORIST:      | one addicted to amours, a galant.                                                      |



# SPORTS and ENTERTAINMENT

## WEIGHTLIFTING

The first contest to be held will take place October 5th.  
Organized by Marc F.

---

## BRIDGE

Amateurs and old pros' take notice: The Alouette Club will initiate a contest October 1st which will last two months and a half.

---

## FIELD DAY

Of all the events, the "Tug-o-War" certainly attracted the most attention from the spectators. CHEERS! to the boys of 4 A.B. which had for slogan "Union makes the Strength".... and it certainly did, by what we saw, 'cause they won.

---

.....by the way, the said Field Day was indeed a success and a complete one at that. Hats'off to a job well done by the organisers and the participants.

---

## HORSESHOES

We are awaiting the complete list of those interested to promote a contest. GOOD LUCK indeed.

---

## CROQUET

At the final classification of the game for the summer/63  
The Champion of the year Class "A" with an average of 81.02%  
- Guy T.



(Cont'd)

Winner of the tournament of the year's end Class "A" average of 77.80% - Guy L.

Champion of the year Class "B" with an average of 78.14% - Claude S.

Winner of the tournament of the year's end Class "B" with an average of 76.71% - Gilles T.

---

### FASTBALL

Winners of the Year - the GIANTS.

At the FINALES which took place on 20-8-63 the winners were the PIRATES.

---

### SOFTBALL

Winners of the Year - The PIRATES.

At the FINALS which took place on 6-9-63 the CARDS won it on the METS by 4 in 7 .

---

### GYMNASTIC

We are advised that very soon classes of gymnastic will be held. Good thing for the pot-bellies including yours truly. A fine way to keep in shape too.

---

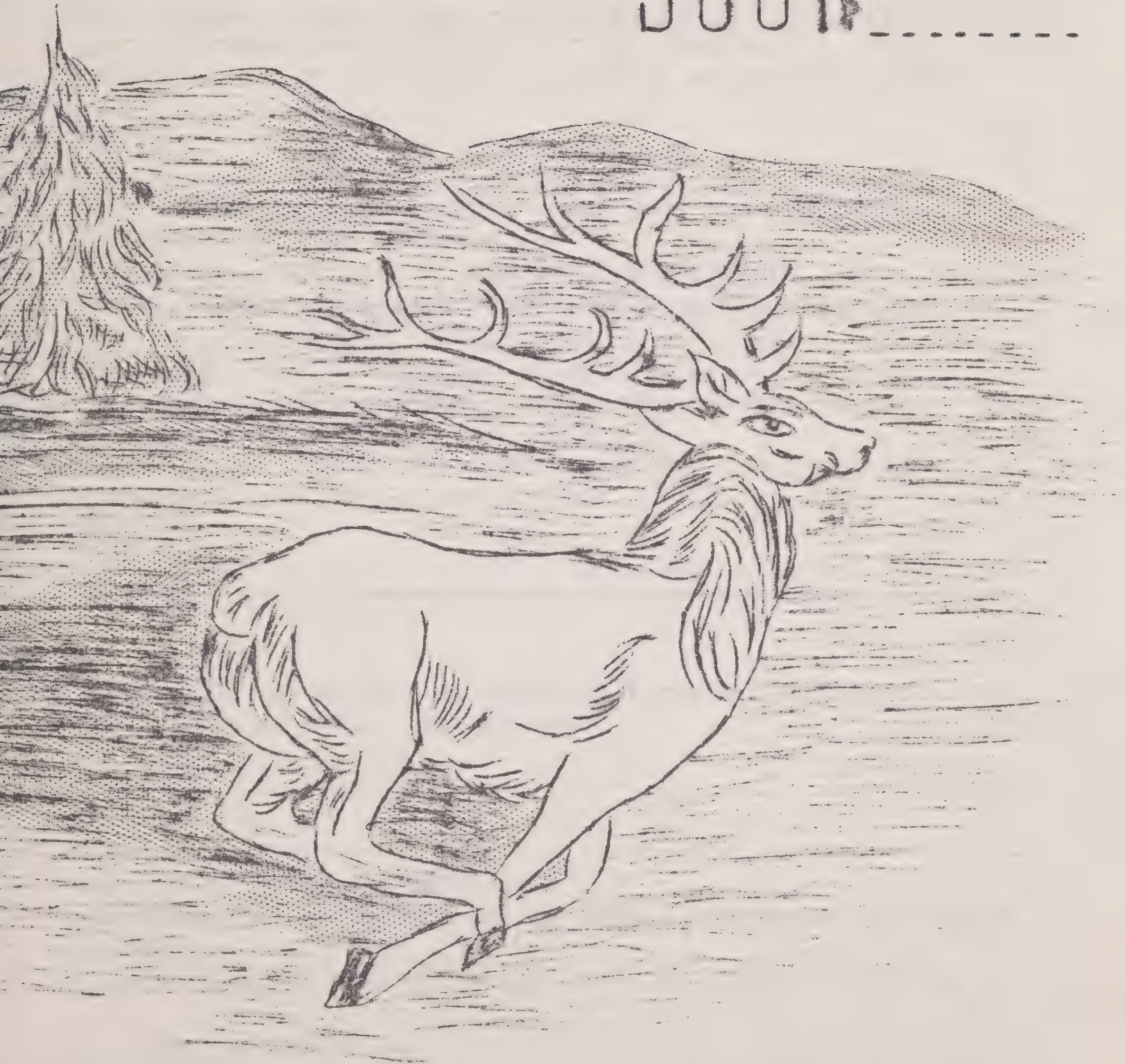
### MOVIES

A good selection of films was recently submitted. Please find hereunder the ones that won the most votes:

Ten Seconds to Hell (180) - Kings Go Forth (200) - The Magnificent 7 (240) - The Young Savage (240) - A Woman like Satan (230) - La Parisienne (190) - You Have to Run Fast (180) - The Men in the Net (190) - The Night Fighter (180) - Inside Mafia (230) - Thunder Road (190) - Lonely Heart (190) - Town Without Pity (180) - Season of Passion (190) - Sweet Smell of Success (170) - Follow that dream (280) - Dance with me Henry (190).



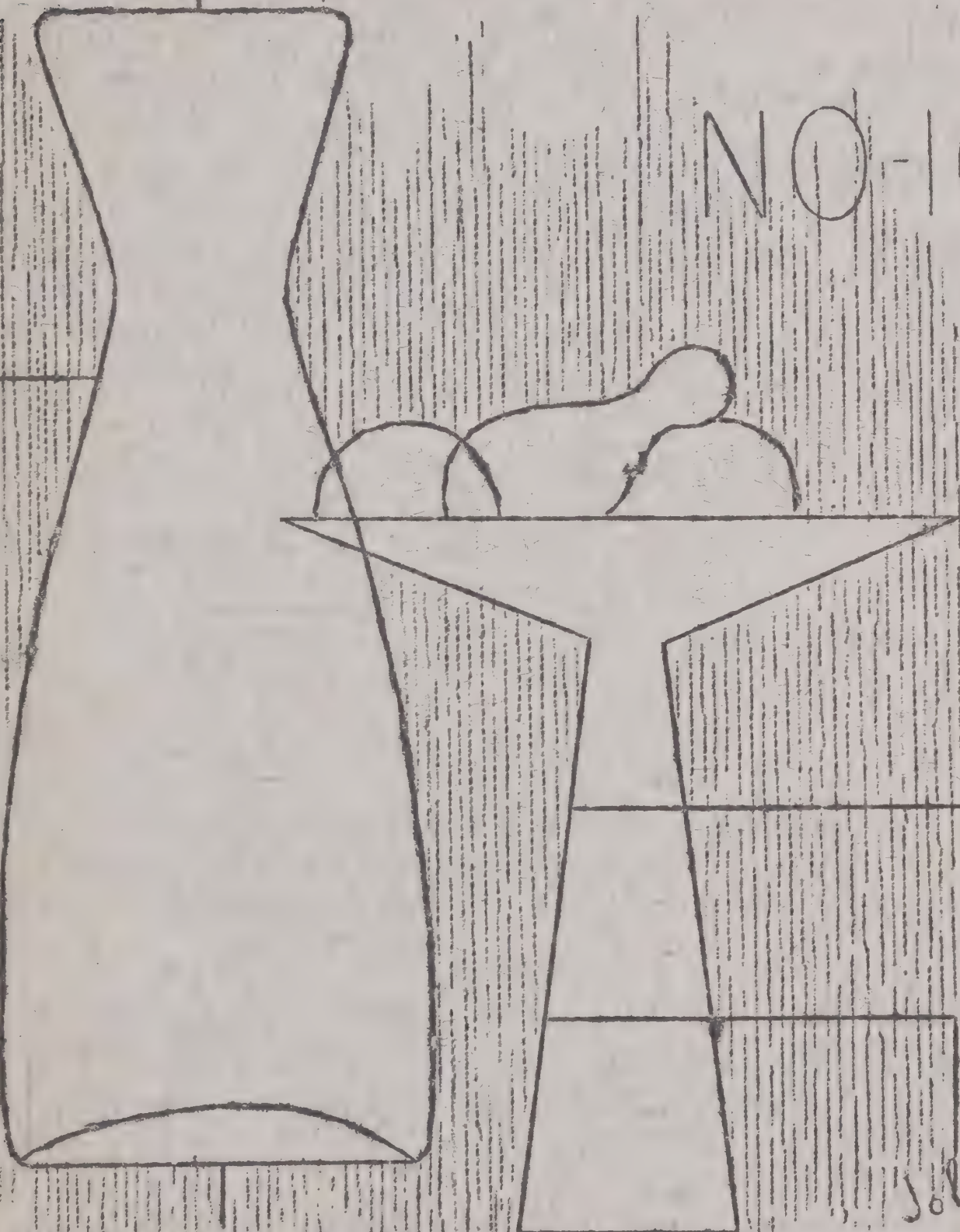
SOON.....





# CONTACT

NO. 10



— SEPTEMBRE 1963



# Administration

MAJOR J. P. DESGROSEILLERS, DIRECTEUR

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Dr. G.M. GAUTHIER | Sous-Directeur               |
| J. G. L. GOSSELIN | Directeur Adjoint O & A      |
| J. O. G. MARINEAU | Directeur Adjoint S & A      |
| J. O. LE BLANC    | Sour Directeur Adjoint I & T |
| J. A. E. MARCOUX  | Sour Directeur Adjoint S     |

ROBERT TRUDEL

Officier de Liaison.

---

CONTACT est publié par une équipe de détenus avec la permission des autorités et les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de l'Administration ou du Dept., de la justice.

Tous les articles peuvent être reproduits sans autorisation.

## CONTACT

Institution Leclerc,  
400 St. François,  
St. Vincent de Paul P.Q.

Le Ministère des Postes a autorisé son envoi comme objet de 2ième classe.

---



C O N T A C T

CORRECTIONS

Cher Lecteur;

Veuillez avoir l'obligeance de rayer le passage suivant en page 6 --  
1 ière ligne "mais les manuels nécessaires pour l'étude sont achetés par la bi-  
bliothèque et prêtés au détenu."

Merci.

C O N T A C T  
AMENDMENT

Dear Reader;

Will you kindly delete the following line in the present edition;  
on page 10, line 6 "but all books needed for courses are bought by the penitentiary  
library and lent out in complete sets."

Thank you.







# Sommaire

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| Editorial.....                             | 1     |
| Saviez-Vous Que.....                       | 3     |
| L'Instruction par Correspondance.....      | 5     |
| L'Ignorance Entrave la Rehabilitation..... | 7     |
| Hier soir.....j'ai pleuré.....             | 9     |
| La Question.....                           | 10    |
| Le Temps des Morts.....                    | 11    |
| L'Homme, l'Instruction, le Chômage.....    | 13    |
| Mots Croisés.....                          | 15    |
| Soignez votre Vocabulaire.....             | 16    |
| SPORTS & LOISIRS.....                      | 17-18 |

---

Abonnez un parent, un ami, pour NOEL !

# Editorial

## LE PAROLE BOARD

"Que recherche le Parole Board" chez un homme lorsque ce dernier demande une libération conditionnelle?. C'est une question souvent entendu. En premier lieu, le Parole Board examine l'honnêteté et la sincérité du postulant, sa compréhension de ses problèmes et de leurs causes, sa bonne conduite dans l'Institution.

Quelles autres choses le Parole Board regarde-t-il ? Il scrute et sonde le passé réel de l'applicant. Par exemple, si un homme est un alcoolique invétéré et a l'intention de s'engager comme barman, qu'il ne soit pas surpris si le Parole Board le questionne sur un tel projet.

Si un homme veut s'en aller en dehors de la province ou encore plus loin, il devrait fixer ses projets au plus tôt. Il devrait voir l'officier de classement et lui demander quelles exigences spéciales il devra rencontrer. Ce détenu ne doit pas attendre que le représentant régional du Parole Board l'appelle, -- il devrait le voir, -- ou un officier de classement, -- six ou sept mois avant qu'il fasse une demande de Parole, de façon à ce qu'ils puissent collaborer de la manière la plus efficace.

En plus de tout cela, le Parole Board étudie le changement d'attitude chez le requérant. A-t-il acquis une certaine fermeté dans tel domaine de son caractère? A-t-il amélioré sa personnalité ou son éducation? Est-il devenu plus stable, plus réfléchi, plus responsable? Est-il devenu conscient que sa conduite a pu affecter les autres?

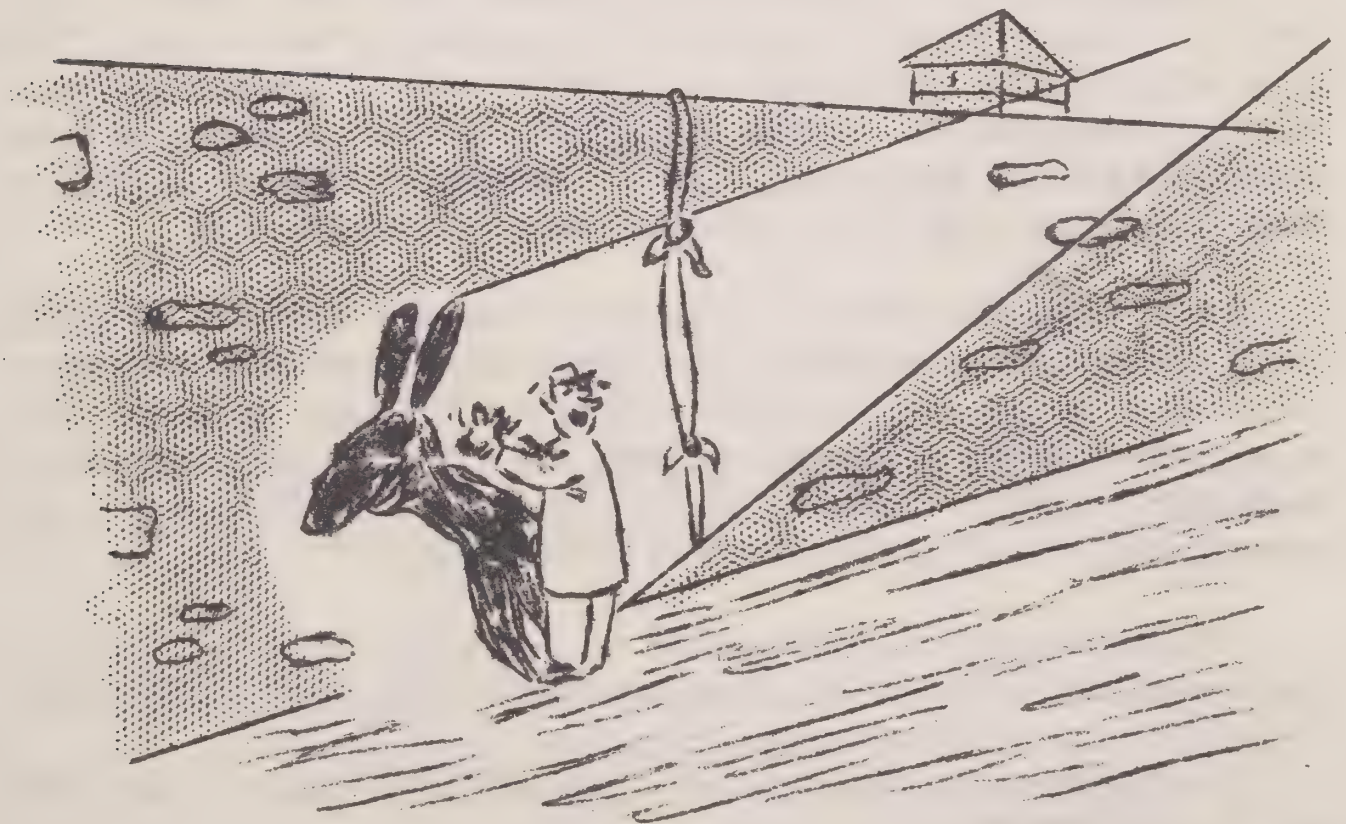


En résumé, ce sont quelques-unes des choses que le Parole Board recherche chez un applicant:

- 1) Honnêteté et Sincérité.
- 2) Compréhension de ses problèmes et de leurs causes.
- 3) Une bonne conduite dans l'Institution.
- 4) Ses intentions et projets réels.
- 5) Amélioration de l'attitude envers l'éducation et la personnalité.

Il y a, en outre, plusieurs facteurs comme l'opinion publique, l'histoire criminelle de ce détenu, son record de surveillance, son moral dans l'Institution, etc., qui doivent être considérés par le Parole Board. Mais en définitive, si le postulant rencontre les exigences des cinq points énumérés plus haut, avec une bonne dose du No-1 il pourra retrouver la liberté et persévérer dans le bon Chemin.

--o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o--



# Saviez-Vous Que



Voulez-vous savoir ce que vaut la ligne Dew (Distant Early Warning), cet écran de radar qui doit nous protéger des invasions ennemies? Eh bien, un avant-poste de ce réseau, situé à 1,400 milles au nord de Winnipeg, a reçu l'autre jour un message radiophonique de Moscou l'avisant que l'un des réflecteurs, sur sa piste d'atterrissage, ne fonctionnait pas. Et c'était vrai !

Au chapitre de l'aviation, Lambert Mayer, le directeur des relations extérieures d'Air France pour le Canada, va prendre des vacances inusitées: au cours d'un séjour d'un mois à Nice, il fréquentera l'université locale pour y suivre des cours de langue et civilisation française contemporaine, en même temps qu'il participera à des colloques d'information pour diplomates et interprètes.

Une firme Japonaise ( Majima ) annonce qu'elle a lancé sur le marché Britannique un appareil assurant aux insomniaques un repos instantané. Il s'agit d'une petite boîte qui émet continuellement un son de gouttes de pluie tombant sur le pavé. L'utilisation de ce somnifère, dit la compagnie, est "Rigoureusement sans danger."

Saviez-vous que, du centre de la terre au centre de la lune --- la distance la plus lointaine est de 252,710 milles, la lune à son apogée.

La distance la plus courte est 221,463 milles. La lune est à son périgée.



# Le Coin Du Curieux

## MUSSOLINI

Au moment de la tentative de fuite en Suisse, de Mussolini le 27 Avril 1945, ses partisans trouvèrent parmi le butin que contenait son automobile, des sacs contenant les 25000 joncs d'or que les femmes d'Italie avaient sacrifiés à sa demande en 1935, pour aider leur pays à vaincre l'Ethiopie

## BRUIT

Le plus fort bruit que l'oreille humaine ait sans doute jamais entendu sur la terre, fut l'explosion du volcan Krakatoo dans les îles de la Sonde en 1883. Ce bruit fut entendu à une distance de trois milles milles.

## DRAPEAU

Le drapeau Danois, Croix blanche sur fond rouge est le plus ancien qui existe. Il date de 1218 alors que le Roi Valdemor II de Danemark querroyait contre les tribus païennes.

## POISSON

Le poisson le plus rapide est le Thon, il peut facilement parcourir 50 milles à l'heure.

Le Brochet est un vrai requin d'eau douce, il peut atteindre une très grande taille et le poids respectable de 20 à 30 livres.

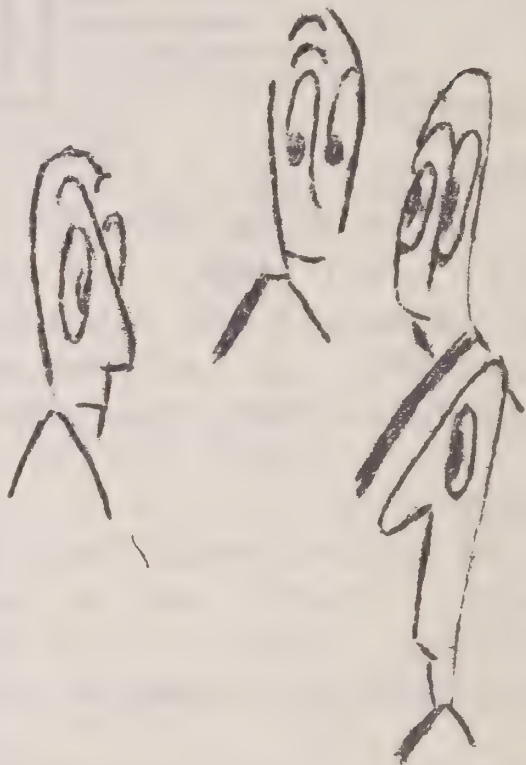
## LONGIVETE

L'animal qui atteint la plus grande longévité est la tortue. Il a été prouvé que certaines tortues avaient vécu 150 ans et l'on croit que leur vie peut se prolonger jusqu'à 200 ans.

# L'instruction

L'instruction et l'éducation, combinées avec un sincère désir de réhabilitation, forment la pierre angulaire sur laquelle est basée la réussite du détenu après sa mise en libération.

L'instruction en prison jail-  
lit d'une longue série d'efforts  
pour engager les détenus à se ve-  
nir en aide à eux-mêmes afin de  
poursuivre une meilleure vie. A  
son début, l'instruction faisait  
partie des devoirs de l'aumônier,  
et fréquemment se bornait à l'étu-  
de de la Bible. Avec le passage  
des années, l'instruction se modè-



le de plus en plus sur l'exemple de l'école publique, avec  
des maîtres qui possèdent la compétence requise. Ici, à  
l'Institution Leclerc, l'instruction est considérée com-  
me faisant partie du " traitement."

Présentement, des classes d'école primaire sont à la  
portée des détenus. L'enrolement n'est pas obligatoire,  
mais les illettrés sont généralement requis de se présen-  
ter.

Les détenus qui possèdent une bonne instruction, mais  
qui désirent se perfectionner, ont l'avantage de poursui-  
vre des cours moyens en s'enrolant dans le service éduca-  
tionnel du Ministère des anciens Combattants. Les frais en  
sont payés par le gouvernement.

Dans le courant des trois dernières années, un nombre  
minime de détenus ont réussi à s'enroler dans des cours pu-  
blics organisés sous les auspices d'une université "R.C.A.  
Home Training Program", the "Canadian Institute of Science  
and Technology", et le "International Correspondance Sch."

Lorsque des frais de scolarité sont exigés, le



détenu doit en assumer les frais; mais les manuels nécessaires pour l'étude sont achetés par la bibliothèque de la prison et prêtés au détenu. Toutes ces études exigent un fort montant de concentration et d'énergie.

C'est un fait que chaque étudiant par correspondance est en relation avec un professeur, néanmoins il est responsable de ses propres progrès beaucoup plus que d'autres modes d'enseignement. Le détenu étudiant fixe son but et doit se discipliner lui-même, s'il espère arriver à son objectif. Pour la plupart des détenus étudiants, l'immense défi d'accepter des responsabilités importantes est un puissant stimulant de maîtriser l'étude par correspondance. Preuve que le détenu étudiant par correspondance trouve ces cours profitables au point de vue instruction, et excitant au point de vue accomplissement est le fait que 70 pour cent des étudiants renouvellent leur enrôlement pour la période suivante de cours.

En regardant en arrière sur une période de cinq années d'instruction pénale, et en essayant de se former une opinion sur une telle instruction, on sent un flagrant besoin d'un mouvement plus progressif et plus réaliste. Il ne serait pas juste de dénigrer les efforts soutenus des professeurs qui enseignent ici. Mais nous devons ici l'admettre sans équivoque: trop peu de détenus ont l'opportunité d'étudier et de s'améliorer. Un des plus hauts buts d'une Institution Pénale devrait être de pourvoir la meilleure instruction possible pour les détenus. Cela signifie toujours de plus en plus d'argent, et les dollars nécessaires à perfectionner notre système d'instruction ne sont pas facile à trouver; mais les dollars dépensés pour l'enseignement sont sûrement les mieux employés !

---

Etre assez intelligent, c'est n'être pas assez intelligent justement.

Sacha Guitry

---

# LA L'IGNORANCE DU PUBLIC ENTRAÎNE LA RÉHABILITATION

Un appel pour une meilleure compréhension du public sur le travail qui se fait envers la réhabilitation criminelle a été exprimé récemment par l'écrivain Earle Stanley Gardner à une conférence d'officiers de probation et de libération conditionnelle, à Riverside en Californie.

S'adressant à plus de 700 officiers lors de cette conférence M. Gardner a dit que le public est "absolument incompréhensif envers le concept du châtiment. Nous ne savons tout simplement pas quoi faire avec la population criminelle. L'homme de la rue croit seulement qu'on ne doit pas s'en laisser imposer par les transgresseurs de la loi ou encore qu'on doit les faire souffrir."

Les problèmes des juges et des comités de libération conditionnelle sont amplifiés par la publicité adverse, ajoute Gardner. Si un juge sentence un jeune à la prison, il peut être critiqué, alors que si le délinquant reçoit une sentence suspendue ou est envoyé tôt sur parole, le public critiquera également, s'il a encore du trouble.

Ajoutez au dilemme, dit-il, le fait que ceux qui sont relâchés sur parole et qui récidivent, voient leurs actes exposés en gros caractère dans les journaux, tandis que le public n'entend jamais parler de tous ceux qui se comportent bien.

Un autre problème que le conférencier aborda, fut qu'actuellement, beaucoup de gens sont censés connaître quelque chose au sujet de la pénologie, mais n'y connaissent absolument rien. Il cite en exemple le fait que plusieurs juges qui ont la responsabilité de décider si un homme doit, oui ou non, être envoyé en prison, n'ont eux-mêmes jamais visité une de celles-ci.



(suite)

"Je souhaiterais que nous de l'extérieur, puissions apprendre d'avantage au sujet de ce que vous faites", ajouta Mr. Gardner, au groupe qui assistait à cette conférence "car étant donné que les gens ont tous du bon en eux, beaucoup plus pourrait être fait dans le domaine de la réhabilitation".

Un petit encouragement peut faire toute une différence chez une personne qui essaie de reprendre le droit chemin" dit-il.

"Vous ne pouvez faire beaucoup plus dans le domaine de la réhabilitation", dit M. Gardner en signe de conclusion, "tant que le public ne comprendra pas vos problèmes et vous appuie de tout coeur".



Hier soir, j'ai pleuré.....

.....

(N.D.L.R.: Nous avons beaucoup hésité avant de prendre la décision de publier cet article, vu la nature personnelle de l'expérience que notre camarade y relate. Néanmoins, nous avons pensé qu'il serait familier à plus d'un de nos lecteurs, même de l'extérieur. Car, qui n'a jamais pleuré... dans la solitude !).

.....  
Vous riez ? Je vous assure que c'est pourtant la vérité. Après avoir bien réfléchi, je me suis rendu compte que parfois toutes nos pensées d'une journée s'accumulent et se bousculent au point où il se fait une tension très grande et que, d'une façon ou d'une autre, il faut que quelque chose déborde.

Par déborder, je veux dire laisser sortir de la vapeur en se mettant en colère, en criant dans le visage de quelqu'un ou au contraire, en se montrant raisonnable et compréhensif, et en se confiant à quelqu'un qu'on estime.

Et hier au soir, j'ai pleuré. Cela peut vous paraître peu important, mais pour moi, c'est très important.

Lorsque je me dirigeais vers ma cellule, un autre détenu est venu me parler et nous avons eu une courte conversation devant ma cellule. Lorsque j'ai ouvert ma porte il a pu entrevoir des photos de mes enfants sur mon bureau.

Nous avons échangé quelques réflexions sur ces photos et il m'a fait remarquer que j'avais des petits enfants charmants et j'avais lieu d'en être fier. Ces mots me revinrent en mémoire quelques minutes plus tard lorsque les lumières de la rangée s'éteignirent. Ils me frappèrent très fort et me mirent devant les yeux, toute ma petite famille. Et hier soir... dans la solitude de ma cellule avant de m'endormir... j'ai pleuré.....

DEX

RECEVU



# LA QUESTION

Quoiqu'on puisse encore lui reprocher, l'administration de la justice a fait d'appréciables progrès depuis 300 ans dans tous les pays, et au Canada français comme ailleurs.

"Depuis l'établissement du Conseil souverain en 1663 jusqu'à la conquête, 96 années plus tard, 24 personnes furent soumises à la question en Nouvelle France". Quatre de ces personnes étaient des femmes et deux autres, des esclaves noirs. On ne pouvait soumettre à la question (tortures infligées) pour arracher des aveux ou la dénonciation de complices, que des personnes passibles de la peine de mort (il faut dire que les crimes punis de mort étaient fâcheusement nombreux à l'époque).

Des 24 personnes soumises à la question, 8 seulement virent la sentence de mort portée contre elles maintenue. L'une d'elles, un meurtrier, Jean-Baptiste Goyer dit Bélisle, dut subir la question ordinaire et la question extraordinaire (simple différence de durée et d'intensité de la torture) avant d'avoir "ses bras, jambes, cuisses et reins brisés d'abord sur la croix puis sur la roue, face au ciel, jusqu'à ce que mort s'ensuive".

Une jeune Montréalaise de 18 ans, Marie Gendron, accusée, par J.B. Parisien du vol d'un éventail, entreprit en présence de plusieurs témoins, de souffler dans un mousquet chargé dont le chien était armé. On lui avait dit que si elle mentait, elle serait tuée, mais qu'elle pouvait souffler sans crainte dans le canon si elle disait la vérité. Heureusement, le coup ne partit pas....!

## LES TEMPS MORTS.....

L'ennui, l'un des grands maux du siècle, a fait que le temps nous pèse. On a beau se dire que les années passent vite, il faut s'avouer qu'on trouve les journées longues .

La contradiction n'est qu'apparante. D'une années à l'autre, nous constatons que toutes choses changent autour de nous et en nous. Elles naissent grandissent, ou disparaissent. Le temps fait injure à tout, mais sur de courtes périodes, comme les minutes ou les heures, il ne semble pas avoir d'action car les petites routines nous donnent l'apparence de perpétuer le recommencement du toujours pareil.

Nous avons trouvé une expression terrible pour séigner notre mépris de l'heure présente: "tuer le temps" . Combien de minutes, combien d'heures consacrons - nous chaque jour à nous supplicier pour nous exorciser de l'instant qui a l'air de durer parce qu'il passe avec monotonie. Comment pouvons-nous si allègrement sacrifier le bien terrestre que quelques uns des hommes qui pensent, estiment comme le plus précieux, étant donné qu'il s'épuise sans rémission et qu'il nous a été avaricieusement comté par la nature? "O Temps! suspens ton vol.....

Voilà à quelles moroses réflexions m'a laissé mon ami quand il est venu me voir. Mon ami, voyez-vous, est toujours à la chasse à l'ennui. A le voir, on ne le dirait pas. Il est toujours occupé, toujours pris, mais quand il se "dépense", quel vide!

Il croit agir parce qu'il s'agit. Il me fait penser à ces savons qui, si vous en jetez une goutte dans un grand brassage d'eau font des montagnes de mousse. Mon ami soutiendrait que l'action lessivante dépend de cette énorme masse de bulles, alors que je continue de penser



(suite)

que le savon n'a de propriétés nettoyantes qu'en vertu de la goutte initiale.

L'activité débordante de mon ami dans les affaires, il la lui faut déployer dans ses temps libres. Aussi doit-il s'arranger pour ne jamais rester à rien faire. Rien faire pour mon ami, c'est quand on commence à penser qu'on est parfois un être pendant. Et quand commence-t-on à penser quand on s'appelle mon ami ? Quand on ne fait danser des chiffres dans sa tête au bureau, quand on ne se divertit pas avec des amis, quand il n'y a rien à voir à la télévision.

Ces heures creuses ne se présentent pas souvent dans la vie de mon ami, car il brasse beaucoup d'affaires, compte des tas d'amis et aime tout de la télévision. L'essentiel pour lui c'est de n'être pas seul avec ses pensées. Ne demandez pas à mon ami de les formuler. Elles n'ont d'ailleurs jamais pris forme. C'est comme une boîte à l'intérieur, une angoisse, la présence de l'absence. Il s'ennuie.

C'est à ces instants-là que mon ami arrive à mon bureau. Il sait que je suis à peu près toujours là; alors il s'amène avec son temps à tuer et son ennui à noyer. Nous nous asseyons et nous parlons de tout, c'est-à-dire de rien dont il connaît l'envers et l'endroit.

Mon ami m'est très reconnaissant de lui massacrer son temps. Il n'a pas l'air de croire que le mien aussi y passe, mais comme il répand que je suis un homme intelligent, je lui dois bien de perdre un peu de mon temps, lequel employé à meilleur escient m'aiderait pourtant à paraître un peu moins bête.

Je ne me fais pas d'illusion sur l'intérêt que me porte mon ami. Il m'accorde ses temps morts. Il ne se fait pas non plus d'idée sur l'amitié que je lui voue, quoi qu'il ignore que je le prends pour un pauvre type.

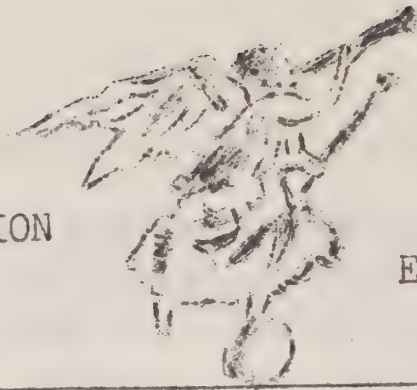
Le lui dire ? Vous n'y pensez pas ! Je m'en ferais un ennemi immortel, car il est imprimeur dans une industrie de cartes mortuaires.

L'HOMME

L'INSTRUCTION

ET LE

CHOMAGE



De plus en plus les gens s'inquiètent du problème du chômage. Actuellement il y a des milliers et des milliers de sans travail. Et la situation sera encore plus désastreuse à mesure que la saison avancera. Il y a plus de gens qui travaillent présentement que jamais. L'économie du pays est en pleine expansion et il y a plusieurs indices qui nous font croire que celle-ci continuera de se développer.

Cette situation en est une particulière à notre époque. Nous ne l'avons pas eu à affronter jusqu'à maintenant. L'augmentation constante des opportunités d'emploi et d'autre part l'augmentation du chômage peut sembler une contradiction de termes, mais ce ne l'est pas. Il y a l'augmentation constante de la population qui compte. Il y a plus de monde prêt à travailler.

Cependant, la situation attire notre attention sur un fait en particulier. Il y a beaucoup de gens qui ne sont pas suffisamment entraînés pour profiter des opportunités qui existent. Comme la concurrence va toujours en augmentant, le besoin d'un meilleur entraînement augmente aussi. Des millions de dollars sont dépensés chaque année pour les recherches industrielles. Encore plus est dépensé pour le développement industriel. Une plus grande attention est apportée à employer ceux qui possèdent les connaissances nécessaires à retirer tout le profit de ces recherches et développements. L'âge de la spécialisation est en pleine vigueur.

Où se trouve dans tout ça l'homme qui quitte la prison? Dans la plupart des cas, on le retrouve en dernière place. En général, il n'a pas l'instruction voulue, l'entraînement régulier, ni les habitudes de travail pour soutenir la concurrence. Il est perdu d'avance. Il est découragé avant même d'avoir voulu former des projets.

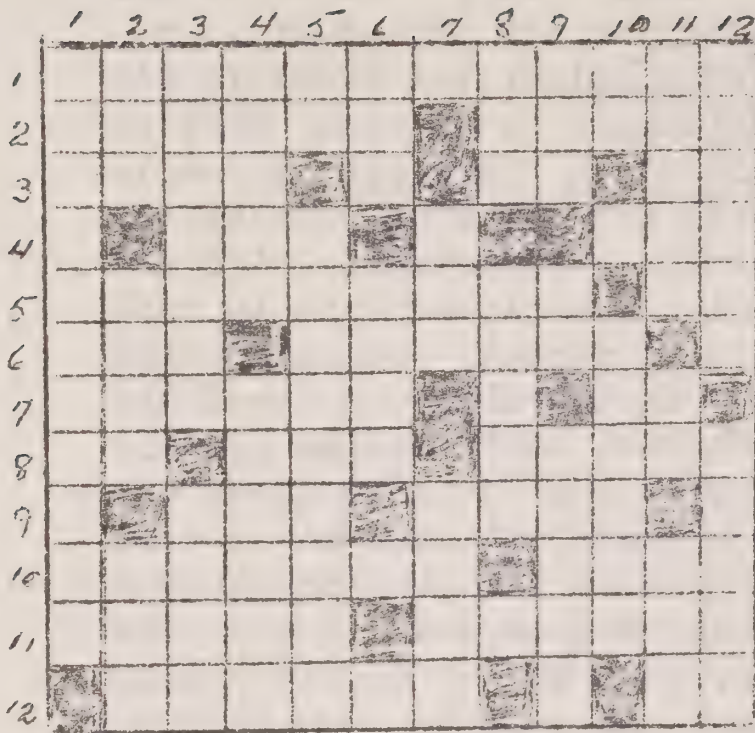


Mais il n'en doit pas être ainsi. Il y a moyen de sortir de cette jungle. Si l'instruction est nécessaire, ayons celle-ci. Si l'entraînement régulier est chose requise, ayons-le aussi. Si les habitudes de travail sont si importantes développons-les. Ce n'est pas chose impossible, ni la lune à décrocher. Il est sûrement possible d'instituer un programme qui fournira l'opportunité d'acquérir ces connaissances absolument nécessaires. Dans le monde libre, les conditions sont différentes, beaucoup plus difficile à contrôler. Ici pas de problèmes de contrôle. Pourquoi alors, la plupart des hommes quittent-ils la prison sans avoir eu préalablement acquis les qualifications nécessaires pour soutenir la concurrence? Et lorsque de tels hommes se trouvent incapables de soutenir la compétition et retournent au crime, pourquoi crions-nous à tous les saints que ceux-ci sont ingrats, indignes de considération et méritent de longues sentences? La société savait d'avance qu'elle leur avait rendu cette concurrence impossible. Envoyer donc un homme creuser un puits avec ses doigts, pour le bannir ensuite dès qu'il frapperait le roc et ne pourrait aller plus loin. Aucun être bien-pensant, n'y songerait. On devrait libérer un homme en lui donnant tous les outils nécessaires pour se mettre au travail aussitôt que possible avec efficacité. Ce serait dans l'intérêt commun. Pourquoi alors relâcher les détenus avec un pic usé et une pelle trouée?

Il est vrai que pendant des années, nous avons eu quelques instructions et quelques disciplines de travail données en prison. Il est aussi vrai que ni l'une ni l'autre n'ont reçu une attention suffisante, soit de l'administration soit du détenu.

Il est à désirer qu'on apporte le plus de soin possible à l'instruction. Elle ne doit pas être reléguée au débarras tel un objet encombrant qu'on désire camoufler. Elle ne doit pas être traitée comme une autre tâche ou un simple passe-temps. Elle doit être placée au premier plan, poussée, réclamée, planifiée. Alors elle pourra être efficace. Alors elle commencera à fournir au détenu les qualifications dont il a tant besoin pour soutenir la concurrence à notre époque de spécialisation.

## VERTICALEMENT



- 1- Qui ont des ailes doubles.
- 2- Femme d'Athamas - En rouen Faux.
- 3- Carnassier du genre chat - Edité.
- 4- Né du même père - Verre coloré en bleu.
- 5- Article (A) - Disposée autour.
- 6- Etendue d'eau - Le plus vieux.
- 7- Gros perroquet - Orge fermentée.
- 8- Trois fois - Gai, amusant.
- 9- Préfixe sign. égalité.
- 10- Arête - Reptile chélonien.
- 11- Qui appartient au nez - Réseau ferroviaire (Hélangées).
- 12- Placer, poser - Prix attribué à une vedette de cinéma.

## HORIZONTALLEMENT

- 1- Est punie par la loi (Pl).
- 2- Sans activité, sans ressort - Epreuve, expérience.
- 3- L'extrémité d'un axe - Lettre grec - Saint.
- 4- Colère - De l'alphabet grec.
- 5- Nom ancien d'une ville de Belgique - Article.
- 6- Ecrivain Américain 1809-1849.
- 7- Verre brisé - Adverbe de lieu.
- 8- Préposition - Change de poil - Indique un mouvement en musique.
- 9- A travers - Déplace.
- 10- Exposera, étendra - De la Turquie.
- 11- Espèce, genre - Prénom féminin.
- 12- Ch. 1. de c. (Allier) - Commissaire de la reine.

Soumis par:

" L E S   M A U R I C I E N S "



abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

SOIGNEZ VOTRE VOCABULAIRE

abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

|                       |                                                                                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| ABANDONNAIRE:         | personne au profit de qui est fait un abandon de biens.                          |
| ABLECAT:              | vicaire d'un légat.                                                              |
| ABOLITIONISME:        | doctrine des partisans de l'abolition de l'esclavage.                            |
| ABRAXAS:              | pierre précieuse qu'on portait en amulette.                                      |
| ABROGATION:           | annulation d'une loi, d'un usage.                                                |
| ABSCONS:              | caché, abstrus.                                                                  |
| ABSTEME:              | qui ne boit pas de vin.                                                          |
| ABSTERCENT:           | remède pour nettoyer les plaies.                                                 |
| ABYSSAL:              | qui appartient aux grandes profondeurs sous-marine.                              |
| ACABIT:               | qualité bonne ou mauvaise d'une chose.                                           |
| ACACIA:               | arbre des légumineuses croissant dans les régions chaudes.                       |
| ACAGNARDER:           | rendre paresseux.                                                                |
| ACARIATRE:            | d'une humeur fâcheuse, aigre, criarde.                                           |
| ACATENE:              | sans chaîne. (Bicyclette acatène).                                               |
| ACCALMIE ou ACCALMEE: | calme momentané du vent et de la mer.                                            |
| ACCESSIT:             | distinction accordée à ceux qui ont le plus approché du prix.                    |
| ACCOMPLI:             | parfait.                                                                         |
| ACCOINTER:            | se lier intimement.                                                              |
| ACCORE:               | pièce de bois dressée verticalement pour servir d'étai.                          |
| ACCORT:               | civil, complaisant, clairvoyant, adroit.                                         |
| ACCROC:               | déchirurer, fig; difficulté, tâche.                                              |
| Acérain:              | qui tient de la nature de l'acier.                                               |
| ACHE:                 | genre de plante ombellifères comprenant quatre espèces, entre autres, le céleri. |
| ACHOPPER:             | heurter du pied, faire un faux pas.                                              |

dex.



# SPORTS

## et LOISIRS

### BRIDGE

AVIS aux intéressés: Le Club "Alouette" organisera pour le 1er Octobre, un tournoi qui durera deux mois et demi.

---

### FER A CHEVAL

On attend la liste complète de tous les intéressés pour organiser un tournoi.

---

### HALTEROPHILIE

Le 1er tournoi d'altérophilie sera tenu le 5 octobre prochain. Organisateur Marc F.

---

### FIELD DAY

De tous les évènements, le "tir-au-cable" a certes suscité le plus d'enthousiasme de la part des spectateurs. Bravo! à toute l'équipe du 4 A.B. qui prit pour devise "l'Union fait la Force" et le fait est qu'ils remportèrent la palme.

---

...soit dit en passant, la Fête des Sports en question, fut une réussite complète, et nos hommages sincères à tous les organisateurs et participants.

---

### CROQUET

Au classement final du jeu de croquet, pour la saison d'été 1963 - Le Champion de l'année Classe "A" avec une moyenne de 81.02% - Guy T.

Gagnant du tournoi de la fin d'année Classe "A" moyenne de 77.80% - Guy L.

(suite)



(suite)

Champion de l'année Classe "B" avec une moyenne de 78.14% - Claude S.

Gagnant du tournoi de la fin d'année Classe "B" avec une moyenne de 76.71% - Gilles T.

---

#### FAST-BALL

Gagnants de l'année - L'équipe des PIRATES.

Aux FINALES du 20-8-63 l'équipe des PIRATES l'emporta.

---

#### SOFT BALL

Gagnants de l'année - L'équipe des PIRATES.

Aux FINALES du 6-9-63, les CARDS l'emportèrent sur les METS 4 dans 7 .

---

#### CINEMA

Une liste fort intéressante de films a été soumise dernièrement, et d'après les votes enregistrés, ceux qui furent les plus sollicités furent les suivants:

Ten Seconds to Hell (180) - Kings Go Forth (200) - The Magnificent 7 (240) - The Young Savage (240) - A Woman like Satan (230) - La Parisienne (190) - You Have to Run Fast (180) - The Man in the Net (190) - The Night Fighter (180) - Inside Mafia (230) - Thunder Road (190) - Lonely Heart (190) - Town Without Pity (180) - Season of Passion (190) - Sweet Smell of Success (170) - Follow that Dream (280) - Dance with me Henry (190) - A Cry in the Night (190) - The Minotaur (180) - (reprise sur demande populaire) - The Animal World (190) - The Curse of Frankenstein (190) - .....

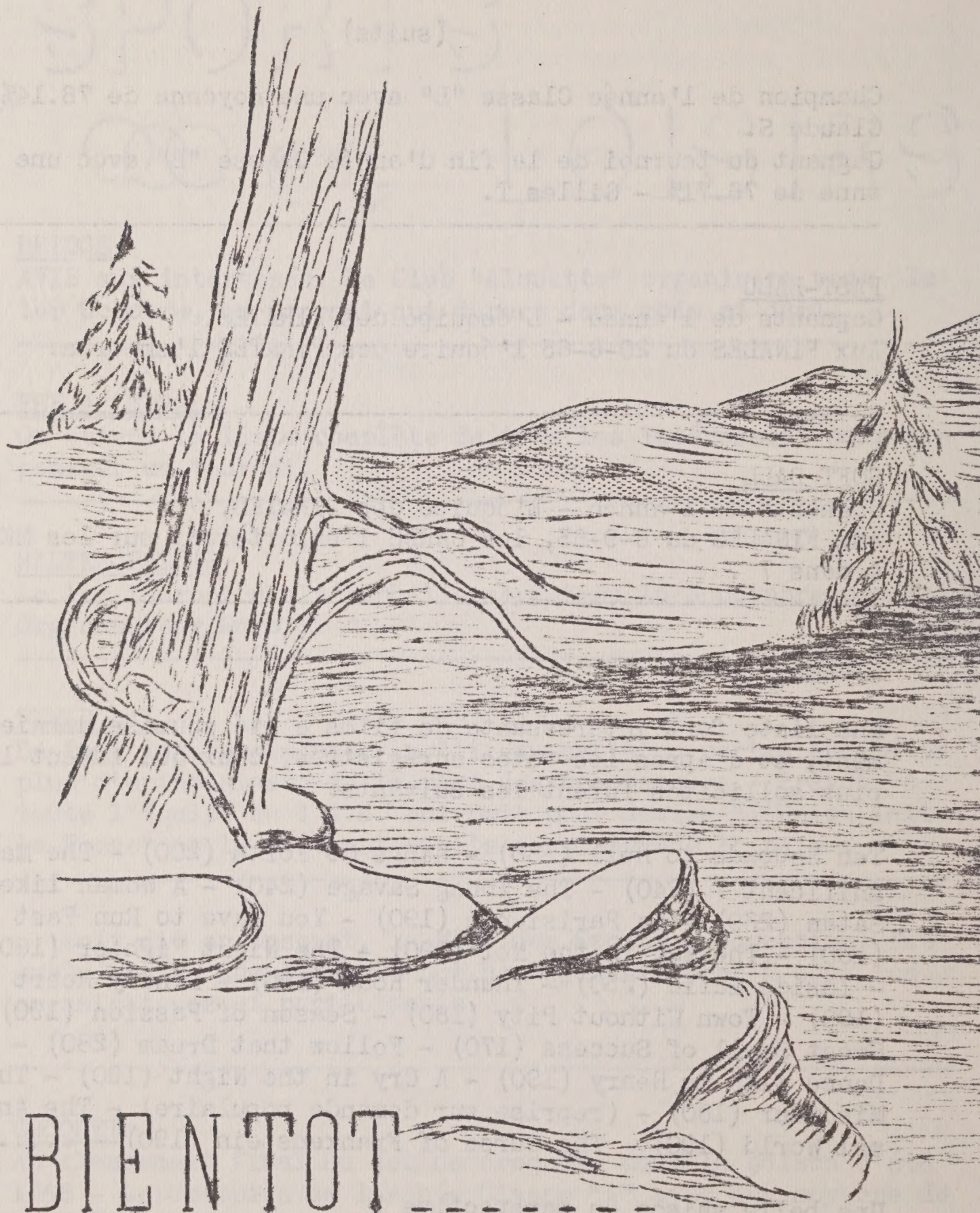
Une belle saison en perspective !

---

#### GYMNASTIQUE

On nous avise que l'on donnera sous peu des cours de gymnastique. Excellente façon de rester en forme.





BIENTOT